

# Umowa o udostępnianie danych do systemu zarządzania flotą

## 1. Strony i definicje

1.1. Volvo Truck Corporation („Volvo”) oraz Klient zarejestrowany w Narzędziu Administrowania Dostępem do Danych w związku z Usługą, którego pełna nazwa i numer oraz/lub siedziba to:

Nazwa firmy: \_\_\_\_\_

Numer firmy: \_\_\_\_\_

Adres siedziby: \_\_\_\_\_

1.2. Definicje pojęć używanych dalej znajdują się w Załączniku 1 poniżej.

## 2. Zakres umowy

2.1. Niniejsza umowa („Umowa”) określa warunki i postanowienia dotyczące dostarczania Klientowi danych telematycznych na temat pojazdu.

## 3. Usługi

3.1. Rejestrując się w Narzędziu Administrowania Dostępem do Danych, Klient zleca Volvo przekazywanie mu danych zgodnie ze „Standardem rFMS”.

## 4. Cena i płatność

4.1. Cena za Usługi będzie ceną określoną w cenniku Narzędzia Administrowania Dostępem do Danych przy każdym aktywowaniu dowolnej z Usług. Cena nie obejmuje podatku VAT ani jakichkolwiek innych stosownych podatków bądź ceł, które zostaną doliczone do stosownej kwoty.

4.2. Volvo może w dowolnym momencie zmienić cenę Usług w drodze aktualizacji cennika i opublikowania go w Narzędziu Administrowania Dostępem do Danych, w którym to przypadku nowe ceny wchodzą w życie niezwłocznie po ich opublikowaniu.

4.3. Wszystkie płatności uiszczane przez Klienta na mocy Umowy będą przekazywane w całości bez żadnych potrąceń, ograniczeń ani warunków, a także bez potrącania jakichkolwiek kwot z tytułu jakiegokolwiek powództwa wzajemnego.

4.4. Jeśli kwota należna na mocy Umowy nie zostanie uiszczona w terminie, to bez uszczerbku dla pozostałych praw przysługujących Volvo na mocy Umowy do kwoty takiej zostaną dodane odsetki naliczane od daty płatności do daty uiszczenia pełnej kwoty, zarówno przed, jak i po wyroku, według stopy oprocentowania STIBOR (Stockholm Interbank Offered Rate) 3-miesięcznych kredytów międzybankowych.

4.5. [Usunąć, jeśli nie ma zastosowania: Volvo wyznaczyło Volvo Truck Corporation, firmę inkorporowaną zgodnie ze szwedzkim prawem, do fakturowania i przyjmowania płatności w imieniu Volvo, który to proces regulowania płatności będzie miał zastosowanie, jeżeli Volvo poinformowało o tym Klienta, i w zakresie, w jakim klient został poinformowany.]

## 5. Okres obowiązywania i rozwiązanie Umowy

5.1. Okres obowiązywania Umowy rozpoczyna się z datą zarejestrowania Pojazdu przez Klienta i trwa do czasu rozwiązania zgodnie z niniejszym Artykułem 5.

5.2. Każda Strona może rozwiązać Umowę z zachowaniem co najmniej 60-dniowego okresu wypowiedzenia. Wypowiedzenie musi zostać dostarczone zgodnie z Artykułem 13 poniżej. Oprócz tego Klient może rozwiązać niniejszą Umowę w dowolnym momencie w drodze wyrejestrowania Pojazdu w Narzędziu Administrowania Dostępem do Danych ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego, w którym dokonano wyrejestrowania.

5.3. Niezapłacenie przez Klienta sumy należnej na mocy Umowy stanowi rażące naruszenie Umowy uprawniające Volvo do rozwiązania Umowy ze skutkiem natychmiastowym, chyba że Klient zapłaci należną kwotę w ciągu 15 dni od daty wysłania mu stosownego ponaglenia.

5.4. Volvo ma prawo rozwiązać niniejszą Umowę, jeśli Klient przeniesie prawo własności do Pojazdu na inny podmiot.

5.5. Każda ze Stron może rozwiązać Umowę za pisemnym wypowiedzeniem zgodnie z Artykułem 13 poniżej ze skutkiem natychmiastowym, jeśli druga Strona dopuszcza się istotnego naruszenia Umowy lub staje się niewypłacalna, ogłasza upadłość, zawiera układ z wierzycielami lub znajduje się w innej sytuacji o podobnym skutku.

## **6. Konsekwencje rozwiązania**

6.1. W momencie rozwiązania Umowy z jakiegokolwiek powodu Klient nie jest uprawniony do zwrotu jakiegokolwiek kwoty zapłaconej na mocy niniejszej Umowy i jest zobowiązany do niezwłocznego zapłacenia Volvo wszelkich należności wynikających z niniejszej Umowy.

## **7. Odpowiedzialność i obowiązki Volvo**

7.1. Dane będą przechowywane przez Volvo i udostępniane Klientowi przez 14 dni.

7.2. Volvo będzie stosować zdroworozsądkowe środki do zabezpieczania Danych i wykorzystywać te Dane wyłącznie do celów dozwolonych na mocy niniejszej Umowy lub określonych inaczej w standardzie rFMS.

7.3. Volvo nie gwarantuje, że możliwe jest zapewnienie całkowitego bezpieczeństwa Danych i/lub komunikacji. Klient ma świadomość, że mogą występować okresy, w których Narzędzie Administrowania Dostępem do Danych może być niedostępne. Volvo nie może również zagwarantować prawidłowości działania usług innych stron. Narzędzie Administrowania Dostępem do Danych może być także niedostępne w związku zaplanowanymi pracami konserwacyjnymi.

## **8. Ochrona danych**

8.1. Klient przyjmuje do wiadomości, że Umowa Dotycząca Zarządzania Danymi, której aktualna wersja jest dostępna pod poniższym adresem internetowym: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, stanowi integralną część niniejszej Umowy i oświadcza iż akceptuje postanowienia tej umowy odnośnie do wszelkiego przetwarzania danych na podstawie niniejszej Umowy.

## **9. Ogólna odpowiedzialność i obowiązki Klienta**

9.1. Klient dopilnuje, aby wszyscy jego pracownicy lub inne osoby korzystające z Usług, przestrzegali niniejszej Umowy.

9.2. Klient oświadcza, że jest właścicielem Pojazdów względnie ma inne uprawnienia do dysponowania nimi.

## **10. Szczegółowe warunki dostępności Usług**

10.1. Volvo będzie świadczyć Usługi w odniesieniu do Pojazdu, gdy Klient utworzy Konto API i przypisze Pojazd do takiego konta, o ile płatność za Usługę zostanie otrzymana przez Volvo zgodnie z niniejszą Umową.

## **11. Ograniczenia odpowiedzialności**

11.1. Postanowienia niniejszego Artykułu odzwierciedlają zakres Umowy oraz cenę Usług.

(i) Maksymalna łączna odpowiedzialność Volvo na mocy niniejszej Umowy z tytułu roszczeń powstałych w każdym kwartale kalendarzowym (niezależnie od tego, czy chodzi o odpowiedzialność umowną, deliktową, z tytułu zaniedbania, ustawową lub związaną z rekompensatą lub odpowiedzialność innego rodzaju) nie będzie przekraczać 100% kwoty zapłaconej na mocy Umowy w kwartale kalendarzowym, w którym powstało roszczenie.

(ii) Volvo nie będzie ponosić odpowiedzialności (umownej, deliktowej, ustawowej, z tytułu zaniedbania ani wynikającej z jakichkolwiek innych podstaw) z tytułu jakiegokolwiek utraty zysków, utraty możliwości biznesowych, straconego czasu zarządu ani kosztów rekonstrukcji lub odzyskiwania danych, niezależnie od tego, czy taka strata powstaje bezpośrednio, czy pośrednio, oraz niezależnie od tego, czy Volvo miało świadomość możliwości jej powstania, ani też za jakiegokolwiek straty wtórne ani pośrednie.

(iii) Volvo niniejszym odrzuca w maksymalnym możliwym zakresie dozwolonym przez przepisy prawa wszelkie wyraźne (inne niż określone w Umowie), dorozumiane, ustawowe, zwyczajowe lub inne warunki, gwarancje, rękojmie i zastrzeżenia, które – gdyby nie takie wykluczenie – obowiązywałyby lub mogłyby obowiązywać z korzyścią dla Klienta.

## **12. Siła Wyższa**

12.1. Volvo nie będzie ponosić odpowiedzialności wobec Klienta za jakiegokolwiek niewywiązanie się lub opóźnienie wywiązania się z obowiązków wynikających z Umowy ani za konsekwencje takiego niewywiązania się lub opóźnienia, jeśli byłoby ono następstwem jakiegokolwiek zdarzeń pozostających poza zdroworozsądkową kontrolą i wolą Volvo, takich jak między innymi działania innych usługodawców (także na przykład operatorów danych GSM), działania siły wyższej, wojna, spory pracownicze, protesty, pożar, nawałnica, wybuch, akt terroryzmu czy sytuacje nadzwyczajne. W takiej sytuacji Volvo będzie uprawnione do zdroworozsądkowego wydłużenia czasu na wywiązanie się ze swoich obowiązków.

## **13. Powiadomienia**

13.1. Wszelkie związane z niniejszą Umową powiadomienia od Klienta muszą mieć formę pisemną i muszą być przesłane na adres kontaktowy określony w Narzędziu Administrowania Dostępem do Danych na potrzeby powiadomień lub zmiany adresu i muszą być dostarczone osobiście lub listem poleconym.

13.2. Powiadomienie o wypowiedzeniu Umowy przez Volvo musi zostać dostarczone pod adres podany przez Klienta w chwili rejestrowaniu się w Usłudze. Wszelkie inne powiadomienia w związku z niniejszą Umową będą uznawane za skutecznie dostarczone, gdy zostaną opublikowane w Narzędziu Administrowania Dostępem do Danych.

## **14. Postanowienia różne**

14.1. Czas na wywiązanie się ze wszystkich obowiązków Volvo nie ma kluczowego znaczenia.

14.2. Jeśli jakiegokolwiek zapis lub element Umowy zostanie uznany przez sąd, trybunał, organ administracyjny lub organ właściwej jurysdykcji za nielegalny, nieważny lub nieegzekwowalny, wówczas taki zapis zostanie, w niezbędnym zakresie, usunięty z Umowy i będzie nieskuteczny bez modyfikowania, w maksymalnym możliwym stopniu, pozostałych zapisów Umowy i nie będzie miał wpływu na inne zapisy Umowy, które będą obowiązywać w pełnym zakresie.

14.3. Nieskorzystanie przez Volvo lub opóźnienie w skorzystaniu ze swoich praw lub uprawnień do odszkodowań nie będzie oznaczać zrzeczenia się z nich, a częściowe skorzystanie z nich nie będzie wykluczało jakiegokolwiek późniejszego dochodzenia pozostałych takich uprawnień.

14.4. Volvo może zmieniać i uzupełniać warunki i postanowienia niniejszej Umowy z zachowaniem trzymiesięcznego okresu pisemnego powiadomienia Klienta.

14.5. Umowa odnosi się do Klienta osobiście i Klient nie może jej przenieść na inny podmiot, ani też licencjonować, powierzyć bądź uczynić przedmiotem umowy z inną stroną jakiegokolwiek praw ani obowiązków wynikających z niniejszej Umowy bez uprzedniej pisemnej zgody Volvo.

14.6. Umowa zawiera wszystkie postanowienia uzgodnione przez Volvo i Klienta w odniesieniu do Usług i zastępuje wszelkie wcześniejsze pisemne lub ustnie uzgodnienia, oświadczenia i porozumienia między Stronami w odniesieniu do Usług.

## **15. Prawa właściwe i rozwiązywanie sporów**

15.1. Umowa będzie podlegać rozstrzygnięciom i interpretacji zgodnie z prawem szwedzkim z wyłączeniem norm prawa kolizyjnego.

15.2. Wyłącznie właściwość sądowniczą w rozstrzyganiu wszelkich sporów, które mogą powstać w związku z Umową, będą miały sądy szwedzkie. Strony zgadzają się na poddanie się takiej jurysdykcji

Za i w imieniu

Klient

---

---

Miejsce

---

Miejsce

---

[Imię i nazwisko, stanowisko]

---

[Imię i nazwisko, stanowisko]

## Lista Załączników

|             |                                    |
|-------------|------------------------------------|
| Załącznik 1 | Definicje pojęć                    |
| Załącznik 2 | Umowa Dotycząca Zarządzania Danymi |



## **Załącznik 1**

|  |   |
|--|---|
| „Umowa”  | Niniejszy dokument wraz z załącznikami i innymi powołanymi w niej dokumentami.  |
| „Konto API”                                    | Konto użytkownika utworzone przez Klienta w Narzędziu Administrowania Dostępem do Danych.   |
| „Klient”                                       | Firma, która wypełniła formularz rejestracyjny online w celu subskrybowania Usługi.   |
| „Dane”   | Dane przesyłane z Pojazdu do Narzędzia Administrowania Dostępem do Danych.  |
| „Narzędzie Administrowania Dostępem do Danych” | Hostowane przez Volvo narzędzie administracyjne, w którym klient może włączyć i wyłączać zbieranie danych na temat Pojazdów, i w którym klient może przypisać Pojazd do interfejsu API użytkownika. Narzędzie Administrowania Dostępem do Danych jest dostępne pod adresem <a href="http://www.dynafleet.com">www.dynafleet.com</a> . |
| „Strona”                                       | Oznacza Volvo i Klienta.  |
| „Standard rFMS”                                | Standard rFMS jest określony przez ACEA (European Automobile Manufacturers Association, <a href="http://www.acea.be">www.acea.be</a> ). Informacje na temat Standardu rFMS można znaleźć pod adresem <a href="http://www.fms-standard.com/Truck/index.htm">http://www.fms-standard.com/Truck/index.htm</a> .                          |
| „Usługi”                                       | Usługi objęte niniejszą Umową zgodnie z Artykułem 3 powyżej.  |
| „Pojazd”                                       | Zarejestrowany przez Klienta pojazd (lub pojazdy), którego dotyczy kontrakt.  |

**VOLVO TRUCKS**

